

Nouveau Module « Synthèse de documents économiques» : pour une professionnalisation de l'enseignement du français à l'ESCE et dans les FUF du pôle Sciences économiques

DO Thi Thu Giang

Enseignante de français

Ecole supérieure de Commerce Extérieur de Hanoi (ESCE)

Résumé:

La synthèse de documents est enseignée aux étudiants en dernière année dans les FUF au Vietnam. A l'ESCE de Hanoi, ce module intéresse bien les étudiants en Commerce extérieur par son utilité et sa fonctionnalité. Pourtant, ceux-ci semblent moins motivés aux documents proposés peu liés au domaine économique. Cela nous a incité des réflexions et des soucis pour donner une finalité professionnelle à ce module. Donc, nous avons constitué, avec le soutien de l'AUF, et en collaboration avec d'autres collègues, un nouveau module de la Synthèse de documents que nous croyons plus adapté à nos étudiants en économie. Ce nouveau matériel est le résultat d'un travail en groupe de jeunes professeurs qui tendent toujours à une innovation dans l'enseignement.

I. Problématique

A l'ESCE de Hanoi, la Synthèse de documents est enseignée aux étudiants en 4^{ème} année de la FUF de Commerce extérieur. Nous avons eu l'occasion de découvrir et expérimenter ce cours avec nos étudiants l'année dernière. Nos expériences personnelles

dans l'enseignement nous permettent de faire quelques remarques sur ce module:

1. Nos étudiants ont découvert avec motivation et bien apprécié ce cours pour son utilité et son objectif fonctionnel qu'est la compétence de recherche et de synthèse de documents – un savoir langagier important pour la rédaction de leur mémoire de fin d'études universitaires.

2. Dès qu'ils ont acquis la méthodologie de la synthèse de documents, ils étaient moins motivés dans ce cours parce que les thèmes abordés ne sont pas liés au domaine économique et commercial – leur terrain professionnel dans l'avenir.

Par conséquent, nos étudiants ont exprimé leur souhait de travailler avec des documents spécialisés auxquels ils seront confrontés dans la rédaction de leur mémoire d'abord et dans leur vie professionnelle après.

Nos collègues d'autres filières ont fait les mêmes remarques: les étudiants sont moins motivés aux documents traitant un sujet peu familier à leur domaine professionnel quoi que leur spécialité (droit, informatique, gestion bancaire...). Alors, l'actuel manuel de Synthèse de documents, commun à toutes les FUF et traitant des sujets généraux n'est plus approprié.

Sur le plan didactique, nous constatons que l'enseignement supérieur doit préparer à l'insertion professionnelle. Cette optique est devenue une tendance générale largement adoptée par des didacticiens, surtout quand le chômage touche aussi des étudiants diplômés. Dans ce contexte, la professionnalisation de l'enseignement du français s'impose.

Avec ces raisons ci-dessus, nous nous sommes d'accord qu'il est nécessaire d'adapter le module de la Synthèse à l'intention de nos étudiants. Alors, avec les soutiens pédagogique et financier de l'AUF, nous avons travaillé en collaboration avec d'autres collègues venant du pôle Sciences économiques pour élaborer un

nouveau matériel de synthèse de documents destiné à nos étudiants en économie.

II. Cadre théorique

Nous nous basons essentiellement sur la méthodologie de la synthèse de documents et de l'enseignement du FOS (Français sur Objectifs spécifiques) pour réaliser notre recherche.

1. Méthodologie de la synthèse de documents

Objectif: une synthèse réunit dans un texte unique les idées principales de plusieurs documents qui ont un thème ou une problématique commune.

Les documents peuvent être de différentes natures: articles de presse, récit, graphique, etc. Il convient de chercher le sujet permettant la confrontation.

Protocole: règles à tenir en compte: *principe d'économie* (la concision), *principe de reformulation* (des idées essentielles), *principe d'objectivité* (commentaire personnel interdit); une synthèse est construite selon *un plan logique* d'idées.

2. Méthodologie de l'enseignement du FOS

Objectif: « le Français sur objectifs spécifiques (FOS) s'adresse à un public devant acquérir, de plus en plus rapidement, dans un but utilitaire présent ou futur, un capital culturel et langagier: des savoirs, des savoir-faire et des comportements qui leur permettent de faire face aux situations auxquelles ils seront confrontés dans leur vie universitaire ou professionnelle. » (Abry, 2007: 07)

Protocole: La méthodologie de l'enseignement réside essentiellement dans l'élaboration d'un programme de formation en FOS qui devra passer par différentes étapes dont l'analyse des discours professionnels recueillis du terrain ou des discours quasi-authentiques tirés des médias. Celle-ci est la plus importante car elle permettra de concevoir des activités visant la pratique de

discours professionnels et donc de préparer les apprenants aux situations réelles de communication professionnelle.

III. Démarche méthodologique de recueil de résultats

Pour l'élaboration du nouveau module de synthèse de documents, d'abord, nous avons eu recours à une documentation sur la méthodologie de la synthèse de documents et de l'enseignement du FOS, ce qui nous sert de cadre conceptuel de notre recherche. Ensuite, nous avons mené une recherche documentaire et trouvé pour chaque dossier une dizaine de textes et graphiques sur le thème étudié. Après, nous avons procédé à une présentation argumentée de supports trouvés et une concertation pour trouver des documents pertinents pour la synthèse (thème économique récent et permettant une confrontation d'idées, types et genres de textes diversifiés). Enfin, nous avons élaboré des exercices et activités ainsi qu'une fiche pédagogique pour chaque dossier. La dernière concertation est destinée à la validation des deux nouveaux dossiers du module.

IV. Présentation du travail

Nous avons travaillé en groupe avec d'autres collègues venant du Pôle Sciences économiques et un conseiller pédagogique de l'AUF. Dans le cadre de ce séminaire ayant pour thème *Dynamique, formation et professionnalisation*, nous aimerions partager avec vous nos expériences en matière de recherche de documents spécialisés et de travail en groupe dans la conception du nouveau module de la Synthèse de documents. Pour nous, c'est un exemple de la professionnalisation de l'enseignement du français, qui mérite d'être mis en considération.

Nous allons vous présenter d'abord l'objectif du nouveau module, et puis les grands points de la conception du module avec la démonstration à titre d'exemple d'un dossier élaboré.

1. Objectif du nouveau module:

Apprendre à nos étudiants en économie la capacité à synthétiser des documents du domaine économique et commercial auxquels ils seront confrontés lors de leur recherche de documents scientifiques pour la rédaction de leur mémoire de fin d'études universitaires en dernière année.

2. Conception du nouveau module:

On a décidé de constituer un nouveau manuel de Synthèse composé pour le premier temps de 3 dossiers. On a choisi de garder le dossier préparatoire de l'ancien manuel (Obésité) pour démontrer la méthodologie de la synthèse et d'élaborer deux nouveaux dossiers du domaine économique et commercial à l'intention de nos étudiants en Sciences économiques.

Nous nous sommes mis d'accord sur les **critères des corpus**: les documents doivent être:

- du domaine économique et commercial.
- récents ou assez récents pour refléter ce qui se passe actuellement dans la vie économique française, francophone ou mondiale.
- variés en terme de types de texte (texte descriptif, texte argumentatif, texte expositif...) et genres de texte (article, entretien, tableau, graphique...)
- relativement généraux pour être exploitables dans toutes les FUF Sciences économiques
- doivent être progressifs (en degré de difficulté et la démarche pédagogique prévue)

Nous avons eu des difficultés dans la recherche documentaire. Toutefois, des solutions ont été avancées lors de la concertation.

- Concernant le **thème** du dossier: la synthèse du dossier 1 se limite à la recherche d'un thème simple mais celle du dossier 2 doit être plus difficile avec le dégagement d'une problématique commune. Or, une problématique ne doit surgir qu'à partir des

documents abordant un sujet polémique. Alors, pour le dossier 2, nous avons pensé à une question d'actualité économique: protectionnisme ou libre-échange dans le commercial international ? Finalement, nous avons choisi les deux thèmes suivants:

- + Difficulté des entreprises françaises dans le contexte de la crise (thème simple)

- + Protectionnisme et libre-échange (thème double) d'où la problématique commune: *faut-il préconiser le protectionnisme ou le libre-échange dans le commerce international ?*

- Concernant la **variété des documents**: les difficultés ont été constatées lors de la recherche de documents diversifiés en terme de genres et de types de texte. En effet, nous avons accédé à des sites internet des journaux généralistes et magazines économiques accessibles à tout le monde et trouvé pour la plupart des articles de presse. On s'est contenté donc de reprendre une interview sur le site de Libération qui date depuis assez longtemps pour constituer notre corpus du dossier 2. Concernant les documents non-textuels, on a eu vraiment des difficultés à trouver ceux qui sont pertinents pour le dossier. Un collègue du groupe nous a suggéré le Google Images et vraiment, ce moteur nous a beaucoup aidé.

Après une présentation argumentée des documents trouvés par chaque professeur, nous avons constitué deux nouveaux dossiers de synthèse dont les thèmes sont mentionnés au dessus.

Avec les documents validés pour chaque dossier, nous avons élaboré des activités en classe et une fiche pédagogique avec nos propositions de démarche d'enseignement et de corrigé.

3. Présentation du dossier 2

Nous présenterons ci-après quelques points majeurs de la conception du dossier 2.

3.1. Objectif : consolidation de la méthodologie de la synthèse de documents spécialisés.

Après le dossier préparatoire qui tend à faire acquérir la méthodologie de la synthèse de documents (thème: obésité) et le dossier 1 consistant à sensibiliser les étudiants à la synthèse de documents spécialisés (thème simple: difficulté des entreprises françaises dans le contexte de la crise), ce dossier 2 intervient dans la consolidation de la méthodologie de la synthèse de documents spécialisés (avec le thème double: protectionnisme ou libre-échange ?)

3.2. Validation du dossier

Nous avons trouvé une dizaine de textes satisfaisant les critères fixés et nous avons procédé à une sélection des documents. Après la concertation, nous avons retenu les 4 textes qui nous paraissent les meilleurs en matière scientifique et linguistique: les documents abordent la vie économique mais ne sont pas trop techniques pour nos étudiants dans les filières ; le niveau de langue des documents est standard.

Les documents choisis sont diversifiés en genres:

Document 1: Démondialisation (article de presse)

Document 2: Le retour au protectionnisme est inéluctable (un entretien)

Document 3: Le libre échange est la seule solution (article économique)

Document 4: 1) Du GATT à l'OMC (histogramme)
2) La progression du commerce mondial (graphique en courbes)
3) Comparaison des taux de recours aux instruments de défense commerciale (tableau)

3.3. Progression

Comme les étudiants ont travaillé les deux premiers dossiers, ils sont recensés connaître la méthodologie de la synthèse et être sensibilisés à la qualité scientifique et technique des documents.

Alors, le dossier 2 s'impose comme un moment où l'on vérifie des connaissances acquises des étudiants sur la synthèse des documents d'ordre économique et on va les soumettre à une épreuve plus difficile: ils ne s'arrêtent pas à la recherche d'un thème commun des documents comme dans les deux premiers dossiers mais il faut qu'ils dégagent une **problématique** commune (problème sous forme d'une question): *faut-il préconiser le protectionnisme ou le libre-échange dans le commerce international ?*

Ainsi, le niveau de difficulté pour la synthèse est plus élevé. Les documents sont plus longs et difficiles. La synthèse est aussi d'une longueur plus importante (400 mots).

3.4. Démarche

On suit presque la même démarche que celle des deux premiers dossiers: les activités vont de la situation des documents (titre, date, source...) à la rédaction de la synthèse en passant par le repérage des idées essentielles et secondaires des documents, l'élaboration du plan de la synthèse... Pourtant, comme on est déjà en dossier 2, on propose une autre activité plus difficile qui demande une confrontation des idées des documents avant de passer à la rédaction de la synthèse.

Il faudrait souligner que ce nouveau matériel va être enseigné à partir de cette année universitaire 2009-2010, aux étudiants en dernière année dans les FUF du pôle économique. Cette mise en application sera une expérimentation du nouveau manuel de la synthèse et nous espérons recevoir des remarques et commentaires de nos collègues et nos étudiants.

Notre travail en groupe ne se limitera pas à la conception d'un module de trois dossiers. Dans un second temps, nous allons le compléter avec un troisième dossier plus difficile et le dossier d'évaluation. Nous supposons que ce nouveau module motivera nos étudiants dans l'apprentissage du français parce qu'ils y trouveront des termes, des faits économiques qui concernent bien

leur domaine professionnel. De plus, il les prépare bien à la recherche, la synthèse de documents scientifiques pour rédiger leur mémoire de fin d'études universitaires.

En conclusion, nous voulons rappeler la tendance actuelle de la professionnalisation de l'enseignement du FLE. Et le module de la Synthèse de documents du domaine économique, fruit d'un travail en groupe de jeunes professeurs, s'inscrit bien dans cette optique. Nous espérons que ce nouveau matériel motivera bien nos étudiants en Commerce extérieur en particulier et ceux des FUF du pôle économique en général. Selon nous, un tel modèle de professionnalisation de l'enseignement du français mérite d'être pris en compte lors de l'élaboration de nouveaux modules, nouveaux programmes de français pour répondre aux attentes de nos étudiants francophones.

BIBLIOGRAPHIE ET SITOGRAPHIE

- Le petit Robert 2001, dictionnaire numérisé en CD-rom
- Bourdereau et al, Précis de français, Nathan
- M. Céрати (du CIEP), 2007, Synthèse de documents (lors de la Formation aux techniques universitaires du compte rendu et de la synthèse de documents à Hanoï)
- Mangiante J. M., Parpette C., 2004, Le Français sur Objectif Spécifique: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours, Hachette
- Abry D. (Directrice d'ouvrage), Carras C., Tolas J., Kohler P., Szilagy E., 2007, Le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue, CLE International
- <http://www.oecd.org/dataoecd/40/30/37982826.pdf>: Journée d'étude OCDE-France, 2007. *La professionnalisation de*

l'enseignement supérieur en France et dans les pays de l'OCDE: Bilan et perspectives

- http://www.boivigny.com/Enseignement-superieur-comment-doser-formation-academique-et-professionnalisation_a318.html
- http://webu2.upmf-grenoble.fr/LEPII/spip/IMG/pdf/Synthese_rapport_enseignement_superieur.pdf
- <http://www.afs-socio.fr/FI110/Colloqueeuroeenprofessionalisation.pdf>
- <http://www.uquebec.ca/dernier-stage/professionnalisation.htm>